

SCIENTIFIC COOPERATION

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UKRAINE**

Signed at Washington December 4, 2006

with

Annexes



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

UKRAINE

Scientific Cooperation

*Agreement signed at Washington
December 4, 2006;
Entered into force May 26, 2009.
With annexes.*

AGREEMENT BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
GOVERNMENT OF UKRAINE
ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of Ukraine (hereinafter referred to as "the Parties");

Realizing that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology to the benefit of both countries, as well as mankind;

Affirming that in sharing responsibilities for contributing to the world's future prosperity and well being, they should make further efforts to strengthen their respective national research and development policies;

Considering science and technology cooperation as important for the development of national economies; and

Wishing to establish dynamic and effective international cooperation between the full array of scientific organizations and individual scientists in the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The purposes of this Agreement are to strengthen the scientific and technological capabilities of the Parties, to intensify and broaden relations between scientific and technological communities in both countries, and to promote scientific and technological cooperation in areas of mutual interest and benefit for peaceful purposes.
2. The principal objectives of this cooperation are to provide opportunities to exchange ideas, information, skills, and techniques and to collaborate on scientific and technological endeavors of mutual interest.

ARTICLE II

1. The Parties shall encourage cooperation through exchanges of scientific and technical information; exchanges of scientists and technical experts; the convening of joint seminars and meetings; training of scientists and technical experts; the conduct of joint research projects; and other forms of scientific and technological cooperation as may be mutually agreed upon.
2. Cooperation under this Agreement shall be based on shared responsibilities and equitable contributions and benefits, commensurate with the Parties' respective scientific and technological strengths and resources.

ARTICLE III

1. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between government agencies, universities, research centers, institutions, private sector firms and other entities of the two countries.

2. Government agencies and other designated entities of the Parties, such as those mentioned in paragraph 1 of this Article, may conclude under this Agreement implementing memoranda of cooperation, and other arrangements, as appropriate, in specific areas of science and technology. These implementing arrangements shall cover, as appropriate, topics of cooperation, procedures for transfer and use of equipment and funds, and other relevant issues.

3. This Agreement is without prejudice to existing science and technology agreements in force between the United States and Ukraine. The Parties or their appropriate agencies may amend such agreements, as may be agreed, to make those agreements subject to the provisions of this Agreement.

ARTICLE IV

Cooperative activities under this Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, and procedures in each country and shall be subject to the availability of funds and personnel.

ARTICLE V

Scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may, in appropriate cases, be invited by agreement of both Parties to participate, at their own expense unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

ARTICLE VI

Each Party shall designate a coordinating agency and an Executive Secretary to conduct administrative affairs and, as appropriate, to provide oversight and coordination of activities under this Agreement.

ARTICLE VII

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature resulting from cooperation under this Agreement, other than information which is not disclosed for commercial or industrial reasons, shall be made available, unless otherwise agreed upon in writing, to the world scientific community through customary channels and in accordance with normal procedures of the agencies and entities participating under this Agreement.

2. The treatment of intellectual property and business confidential information created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement is provided for in Annex I. Provisions for security of information and transfer of technology are set forth in Annex II. Annex I and Annex II shall form an integral part of this Agreement, and shall apply to all activities conducted under the auspices of this Agreement unless otherwise agreed in writing by the Parties, their government agencies or their designees.

ARTICLE VIII

1. Each Party shall, as appropriate, facilitate entry into and exit from its territory of appropriate personnel and equipment of the other Party, engaged in or used in projects and programs under this Agreement.

2. Each Party shall, as appropriate, facilitate prompt and efficient access of persons of the other Party, participating in cooperative activities under this Agreement, to its relevant geographic areas, institutions, data, materials and individual scientists, specialists and researchers as needed to carry out those activities.

3. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, duty-free entry of necessary materials and equipment provided for use in cooperative activities under this Agreement.

4. Commodities acquired, including by the United States, its recipients (and subcontractors or subgrantees) or by foreign governments, for Ukraine that were financed with United States technical assistance provided for Ukraine under this Agreement, shall be exempt from taxation, including value-added taxes (VAT) and customs duties, imposed by Ukraine. Commodities include any material, article, supply, goods or equipment. These same rules apply to all funds provided for in this Agreement, including services, grants and all monetary assistance. Any assistance provided by the United States Government under this Agreement is assistance under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992.

ARTICLE IX

In the event that differences arise between the Parties with regard to the interpretation or application of the provisions of this Agreement, the Parties shall resolve them by means of negotiations and consultations.

ARTICLE X

1. This Agreement shall enter into force when the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal requirements necessary for the entry into force of this Agreement. The date of last notification will be deemed to be the date of entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall remain in force for five years. The term of the Agreement may be extended for further five-year periods by written agreement of the Parties through diplomatic channels to the extent practicable ninety (90) days prior to the end of the Agreement. This Agreement may be terminated by either Party by written notification to the other Party through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement at least ninety (90) days prior to its end. Unless otherwise agreed by the Parties, the termination of this Agreement shall not affect the completion of any cooperative activity undertaken under this Agreement and not yet completed at the time of the termination of this Agreement.

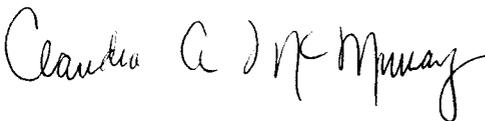
3. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties including through signing respective protocols constituting an integral part of this Agreement.

4. Upon entry into force, this Agreement supersedes the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine on Scientific and Technological Cooperation signed by the Parties on June 5, 2000, as extended.

Done at Washington, DC, in duplicate, this Fourth day of December 2006, in the English and Ukrainian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:

FOR THE GOVERNMENT OF
UKRAINE:



ANNEX I
Intellectual Property Rights

Pursuant to Article VII of this Agreement:

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Agreement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

I. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed to by the Parties or their designees in writing.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation of rights between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Agreement should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

II. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph II (A) above, shall be allocated as follows:

(1) Visiting researchers, for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education, shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by the host institution from the licensing of such intellectual property.

(2) (a) For intellectual property created during joint research (including joint research projects pursuant to the implementation arrangements carried out by

means of visits of participating personnel), for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work, each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own territory. Rights and interests in third countries will be determined in implementing arrangements. If research is not designated as "joint research" in the relevant implementing arrangement, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with paragraph II (B) (1). In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either institution from the licensing of the property.

(b) Notwithstanding paragraph II (B) (2) (a), if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide. Persons named as inventors of the property shall nonetheless be entitled to royalties as provided in paragraph II (B) (2) (a).

III. Business Confidential Information

In the event that information identified by the Parties or their designees in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II
Security Obligations

Pursuant to Article VII of this Agreement:

I. Protection of Sensitive Technology

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws and regulations shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified in the course of cooperative activities pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials and the Parties shall consult to identify appropriate security measures to be agreed upon by the Parties in writing and applied to this information and equipment and shall, if appropriate, amend this Agreement to incorporate such measures.

II. Technology Transfer

The transfer of unclassified export-controlled information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of each Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements. Export controlled information shall be marked to identify it as export controlled and identify any restrictions on further use or transfer.

**УГОДА
МІЖ УРЯДОМ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ ТА
УРЯДОМ УКРАЇНИ
ПРО НАУКОВО-ТЕХНІЧНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО**

Уряд Сполучених Штатів Америки та Уряд України (які далі називаються Сторони),

усвідомлюючи, що міжнародне співробітництво у сфері науки й техніки зміцнюватиме зв'язки дружби та взаєморозуміння між їхніми народами та сприятиме розвиткові науки й техніки на благо обох країн, а також людства;

підтверджуючи, що, поділяючи відповідальність за внесок у майбутнє процвітання й добробут світу, вони повинні докладати подальших зусиль для зміцнення своєї відповідної національної політики у сфері наукових досліджень та дослідно-конструкторських розробок;

уважаючи науково-технічне співробітництво важливим для розвитку національних економік та

бажаючи встановити динамічне й ефективне міжнародне співробітництво між усією сукупністю наукових організацій та окремими вченими обох країн,

домовилися про таке:

Стаття I

1. Цілями цієї Угоди є зміцнення науково-технічних можливостей Сторін, інтенсифікація й розширення відносин між науково-технічною громадськістю обох країн, а також сприяння науково-технічному співробітництву в мирних цілях у галузях, що становлять взаємний інтерес і вигоду.

2. Головними завданнями цього співробітництва є забезпечення можливостей для обміну думками, інформацією, досвідом і методикою, а також спільна робота в науково-технічних галузях, що становлять взаємний інтерес.

Стаття II

1. Сторони заохочуватимуть співробітництво шляхом обміну науково-технічною інформацією, обміну вченими й технічними спеціалістами, проведення спільних семінарів і зустрічей, навчання вчених і технічних спеціалістів, реалізації спільних дослідних проєктів, а також інших форм науково-технічного співробітництва, які можуть бути взаємно погодженими.

2. Співробітництво, здійснюване згідно із цією Угодою, повинно ґрунтуватися на спільній відповідальності, на домірних внесках і користі, які відповідають науково-технічному потенціалу й ресурсам Сторін.

Стаття III

1. Сторони заохочуватимуть і сприятимуть, де це можливо, розвиткові прямих контактів і співробітництву між державними установами, університетами, науково-дослідними центрами, відомствами, приватними фірмами та іншими організаціями двох країн.

2. Державні установи та інші призначені організації Сторін, про які йдеться у пункті 1 цієї Статті, можуть укласти згідно із цією Угодою виконавчі меморандуми про співробітництво та інші домовленості, де це можливо, у конкретних галузях науки й техніки. Ці виконавчі домовленості повинні охоплювати, де це можливо, питання співробітництва, процедури передачі та використання обладнання й коштів, а також інші відповідні питання.

3. Ця Угода не зачіпає існуючих чинних угод у галузі науки й техніки між Сполученими Штатами та Україною. Сторони або їхні відповідні установи можуть уносити зміни до таких угод, як це може бути погоджено, щоб зробити ці угоди такими, що відповідають положенням цієї Угоди.

Стаття IV

Спільна діяльність, що проводиться згідно із цією Угодою, повинна здійснюватися відповідно до нормативно-правових актів і процедур кожної країни й залежить від наявності коштів і персоналу.

Стаття V

У відповідних випадках учені, технічні спеціалісти, державні установи та установи третіх країн або міжнародних організацій можуть запрошуватися за згодою обох Сторін для участі за власні кошти, якщо немає іншої домовленості, у проектах і програмах, що виконуються згідно із цією Угодою.

Стаття VI

Кожна Сторона призначає координаційний орган та виконавчого секретаря для ведення адміністративних питань, забезпечення нагляду та координації діяльності, здійснюваної згідно із цією Угодою.

Стаття VII

1. Науково-технічна інформація невластивого характеру, яка отримана в результаті співробітництва, здійснюваного згідно із цією Угодою, і яка не є інформацією, не розголошеною з комерційних або промислових міркувань, повинна бути доступною, якщо немає іншої письмової домовленості, для світової наукової громадськості звичайними каналами та відповідно до звичайних процедур установ та організацій, які беруть участь згідно із цією Угодою.

2. Порядок поведження з інтелектуальною власністю та діловою конфіденційною інформацією, створеною або наданою в ході спільної діяльності, здійснюваної згідно із цією Угодою, передбачено в додатку I. Положення про безпеку інформації та передачу технологій викладено в додатку II. Додаток I та додаток II є невід'ємною частиною цієї Угоди й застосовуються до всіх видів діяльності, що здійснюється на підставі цієї Угоди, якщо Сторонами, їхніми державними установами або їхніми представниками письмово не погоджене інше.

Стаття VIII

1. Кожна Сторона сприятиме, де це можливо, в'їзду на свою територію та виїзду з неї відповідного персоналу іншої Сторони, а також ввозу й вивозу обладнання іншої Сторони, які зайняті або використовуються в проектах і програмах, здійснюваних згідно із цією Угодою.

2. Кожна Сторона сприятиме, де це можливо, швидкому та ефективному доступу осіб іншої Сторони, що беруть участь у спільній діяльності, здійснюваній згідно із цією Угодою, до відповідних географічних районів, установ, даних, матеріалів та окремих учених, спеціалістів і дослідників, якщо це потрібно для здійснення цієї діяльності.

3. Кожна Сторона сприятиме згідно зі своїми нормативно-правовими актами безмитному ввозу необхідних матеріалів й обладнання, наданих для використання в спільній діяльності, здійснюваній згідно із цією Угодою.

4. Товари, придбані, у тому числі Сполученими Штатами, їхніми отримувачами (а також співвиконавцями чи підрядниками) або іноземними урядами, що були профінансовані з технічною допомогою Сполучених Штатів, наданою Україні згідно із цією Угодою, звільняються від податків, зокрема від податку на додану вартість (ПДВ) і мит, що справляються в Україні. Товари включають будь-який матеріал, предмет, поставку або обладнання. Ці самі правила застосовуються до всіх коштів, передбачених у цій Угоді, у тому числі до послуг, грантів і всієї грошової допомоги. Будь-яка допомога, надана Урядом Сполучених Штатів Америки згідно із цією Угодою, є допомогою в рамках Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про гуманітарне й техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року.

Стаття IX

У випадку виникнення розбіжностей стосовно тлумачення та (або) застосування положень цієї Угоди Сторони будуть розв'язувати їх шляхом переговорів і консультацій.

Стаття Х

1. Ця Угода набирає чинності тоді, коли Сторони повідомлять одна одній дипломатичними каналами про завершення відповідних внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання чинності цією Угодою. Дата останнього повідомлення вважатиметься датою набрання чинності цією Угодою.

2. Ця Угода залишається чинною протягом п'яти років. Строк дії Угоди може бути продовжено на наступні п'ятирічні періоди за письмовою згодою Сторін шляхом обміну повідомленнями дипломатичними каналами за дев'яносто (90) днів до закінчення строку дії Угоди. Дія цієї Угоди може бути припинена будь-якою зі Сторін шляхом письмового повідомлення дипломатичними каналами іншій Стороні принаймні за дев'яносто (90) днів до закінчення строку дії Угоди про свій намір припинити її дію. Припинення дії Угоди не впливає на завершення будь-якої спільної діяльності, яка здійснювалася в період дії цієї Угоди й не завершена на момент припинення дії цієї Угоди, якщо Сторони не домовилися про інше.

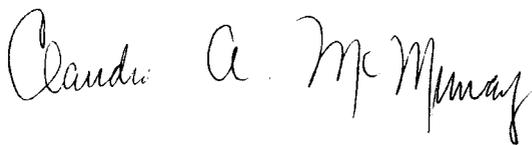
3. До цієї Угоди за взаємною письмовою згодою Сторін можуть уноситися зміни й доповнення, у тому числі шляхом оформлення відповідних протоколів, які становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

4. Після набрання чинності ця Угода замінить собою Угоду між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про науково-технічне співробітництво, підписану 5 червня 2000 року, разом з її доповненнями.

Учинено у м. Вашингтон, Округ Колумбія, „4” грудня 2006 року у двох примірниках, кожний англійською та українською мовами, при цьому обидва тексти є однаково автентичними.

За Уряд
Сполучених Штатів Америки

За Уряд
України



Додаток I

ПРАВА ВЛАСНИКА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

Згідно зі статтею VII цієї Угоди:

Сторони гарантують адекватну та ефективну охорону інтелектуальної власності, створеної або наданої згідно із цією Угодою та відповідних виконавчих домовленостей. Сторони погоджуються своєчасно повідомляти одна одній про будь-які винаходи або твори, захищені авторським правом, які є результатом діяльності, здійснюваної згідно із цією Угодою, та своєчасно вживати заходів для забезпечення охорони такої інтелектуальної власності. Розподіл прав на такі об'єкти інтелектуальної власності здійснюється відповідно до цього додатка.

I. Сфера застосування

А. Цей додаток застосовується до всієї спільної діяльності, що здійснюється згідно із цією Угодою, за винятком випадків, коли Сторонами або їхніми вповноваженими окремо обумовлене інше.

В. Для цілей цієї Угоди «інтелектуальна власність» має значення, наведене в статті 2 Конвенції про заснування Всесвітньої організації інтелектуальної власності, підписаної в Стокгольмі 14 липня 1967 року.

С. Цей додаток визначає розподіл прав, прибутків та роялті між Сторонами. Кожна Сторона гарантує, що інша Сторона матиме можливість отримати права на інтелектуальну власність, що розподіляються згідно з додатком, шляхом отримання цих прав від своїх учасників за допомогою контрактів або інших правових засобів, якщо необхідно. Цей додаток не змінює розподілу прав між Стороною та її громадянами, який визначається законами та практикою держави Сторони, або не зашкоджує цьому розподілу.

Д. Спори стосовно інтелектуальної власності, яка з'являється згідно із цією Угодою, вирішуються шляхом переговорів між заінтересованими організаціями-учасницями або, якщо необхідно, між Сторонами або їхніми вповноваженими. За взаємною згодою Сторін спір передається на розгляд арбітражного трибуналу для винесення обов'язкового для виконання рішення відповідно до чинних норм міжнародного права. Якщо Сторони або їхні вповноважені не домовилися про інше в письмовій формі, застосовуються арбітражний регламент ЮНСІТРАЛ.

Е. Припинення дії або закінчення строку дії цієї Угоди не впливає на права або обов'язки, зазначені в цьому додатку.

II. Розподіл прав

А. Кожна Сторона має право в усіх країнах на невиключну, безвідзивну ліцензію без сплати роялті на переклад, відтворення та оприлюднення науково-технічних журнальних статей, доповідей та

книг, які є безпосереднім результатом співробітництва, що здійснюється згідно із цією Угодою. На всіх публічно розповсюджених примірниках захищеного авторським правом твору, які підготовлено згідно із цим положенням, повинні бути вказані імена авторів твору, якщо автор явно не відмовився бути названим.

В. Права на всі форми інтелектуальної власності, інші, ніж права, які описано у викладеному вище пункті А розділу II, розподіляються таким чином:

1) Відвідувачі-дослідники, наприклад, учені, які приїждять здебільшого для продовження освіти, отримують права власника інтелектуальної власності згідно з правилами приймаючої установи. Крім того, кожний відвідувач-дослідник, визначений як винахідник, має право одержувати частку будь-яких роялті, які отримані приймаючою установою від ліцензування такої інтелектуальної власності.

2) а) Стосовно інтелектуальної власності, яку створено під час спільних досліджень (зокрема в ході спільних дослідних проєктів згідно з виконавчими домовленостями, здійснюваними під час візитів учасників), наприклад, коли Сторони, організації-учасниці або працівники, які беруть участь у дослідженнях, попередньо домовилися про обсяг роботи, кожна Сторона має право отримати всі права та прибутки на своїй території. Права та прибутки в третіх країнах визначатимуться у виконавчих домовленостях. Якщо дослідження не визначені як «спільні дослідження» у відповідних виконавчих домовленостях, права на інтелектуальну власність, що виникають у результаті дослідження, розподілятимуться відповідно до підпункту 1 пункту В розділу II. Крім того, кожна особа, визначена як винахідник, має право на частку будь-яких роялті, отриманих будь-якою організацією від продажу ліцензій на цю інтелектуальну власність.

б) Незважаючи на підпункт 2а пункту В розділу II, якщо об'єкт інтелектуальної власності охороняється законодавством однієї зі Сторін, але не охороняється законодавством іншої Сторони, тій Стороні, законодавство якої передбачає правову охорону, належать усі права та прибутки в усьому світі. Особи, визначені як винахідники таких об'єктів власності, однак мають право на роялті, як це визначено в підпункті 2а пункту В розділу II.

III. Ділова конфіденційна інформація

У випадку, коли інформація, надана або створена згідно із цією Угодою, своєчасно визнана Сторонами або їхніми вповноваженими як ділова конфіденційна, кожна Сторона та її учасники повинні захищати таку інформацію відповідно до чинних нормативно-правових актів й адміністративної практики. Інформація може бути визнана як «ділова конфіденційна», якщо особа, яка має цю інформацію, може отримати економічну вигоду від неї або конкурентну перевагу над тими, хто не володіє нею, й ця інформація не є загально відомою або доступною з інших джерел, та її власник раніше не робив цю інформацію доступною, не накладаючи свого часу зобов'язання зберігати її конфіденційність.

Додаток II

ЗОБОВ'ЯЗАННЯ СТОСОВНО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ БЕЗПЕКИ

Згідно зі статтею VII цієї Угоди:

I. Захист технологій, які потребують делікатного поводження

Обидві Сторони погоджуються, що жодна інформація чи жодне обладнання, які вимагають захисту в інтересах національної оборони або міжнародних відносин і які засекречено відповідно до національних нормативно-правових актів, не будуть надаватися в рамках цієї Угоди. У випадку, коли така інформація чи обладнання, про які відомо, що вони потребують такого захисту, або які вважаються такими, що потребують такого захисту, будуть виявлені під час спільної діяльності, здійснюваної згідно із цією Угодою, про це буде негайно повідомлено відповідним посадовим особам, і Сторони проведуть консультації для визначення необхідних заходів безпеки, які будуть письмово погоджені Сторонами та застосовані до такої інформації чи обладнання, а також, якщо необхідно, внесуть зміни до цієї Угоди, щоб вона містила такі заходи.

II. Передача технологій

Передача нетаємних інформації чи обладнання, що підлягають експортному контролю, між Сторонами здійснюється відповідно до нормативно-правових актів кожної Сторони. Якщо будь-яка зі Сторін вважає за необхідне, то детальні положення стосовно недопущення несанкціонованої передачі або передачі третій стороні таких інформації чи обладнання включаються до контрактів або виконавчих угод. Інформація, що підлягає експортному контролю, повинна бути позначена для розпізнавання її такою, що підлягає експортному контролю, а також для встановлення будь-яких обмежень стосовно її дальшого використання або передачі.